**СТАНОВИЩЕ**

**от доц. д-р Андроника МAртонова**

*Институт за изследване на изкуствата, БАН*

по конкурс за академичната длъжност *доцент*

по научната специалност **2.1 „Филология (Старокорейски език и общество)**

обявен от СУ „Св. Климент Охридски” в ДВ, бр. *88/13.11.2015* година за нуждите на катедра Кореистика

с кандидат **гл.ас. д-р ИРИНА ВЛАДИМИРОВА СОТИРОВА**

Приложените в пълен комплект документи от гл.ас. д-р Ирина Владимирова Сотирова за участие в обявения в бр. ДВ, бр. *88/13.11.2015* конкурс за академичната длъжност *доцент* за нуждите на катедра Кореистика, към СУ „Св. Климент Охридски”, напълно отговарят на изискванията на ЗРАСРБ.

Гл.ас. д-р Ирина Сотирова има образователна и научна степен „*доктор*” (PhD) по същата научна специалност (диплом на ВАК, №33057, 06.04.2009 г.), с шифър 05.04.06. „*Литература на народите на Европа, Америка, Африка, Азия и Австралия*” въз основа на защитена дисертация на тема „*Пътят към задгробното царство в корейската приказка*”. От 2009 г. заема академичната длъжност „*главен асистент*” в специалност Кореистика, като води лекции по практически корейски език, синокорейска йероглифика, история на корейското писмо, корейски фолклор, религиозни вярвания в Корея, корейско общество и др.

Кандидат Сотирова в периода 2002-2011 е направила няколко специализации в престижни университети и научни звена на Република Корея, Сеул. Сред темите на професионалното й надграждане са обучения и програми по преподаване на корейски език за чужденци и корейска култура. Освен в СУ, Ирина Сотирова е била гост лектор в университета в Прага, Чехия, Варшавския и Виенския университети.

От представените всички публикации и художествени преводи на кандидата в приложената документация се откровят няколко тематични научни кръга на изследване: фолклористика, етнография, религиознание и шаманизъм в Корея, традиционна визуална култура, съвременни културни феномени на Корея. Темите на нейните статии студии са представяни на различни научни форуми у нас и в чужбина. Сред тях е престижния световен симпозиум по кореистика CEESOK проведен през 2015 г. в Московския лингвистичен университет. Сред публикациите е и студия на английски език в сборник с изследвания посветен на Корейската нова вълна Халлю, издаден от Лексънтън Букс, Мериленд, САЩ. Три книги от общия списък с публикации на д-р Сотирова са за отпечатани в „копродукционен” превод от корейски на български: „*Кака Пунсони*” (роман, съвместно със Со Йънг Ким, изд. Изток – Запад, С., 2006) ; „*Шаманката от картината*” ( избрани разкази, съвместно с Куон Джин Чой, изд. Ексел, С.2000); „*Чертата: щрихи от съвременната корейска поезия*” (преводачески колектив, изд. Ексел- М, С. 2000).

В конкурса гл.ас. д-р Ирина Сотирова участва със следната научна продукция, която е по профила на обявения конкурс:

1. **Седем научни текста** – статии и студии, публикувани в периода 2010-2015 г.
2. **Една монография**: *„Митът за Тангун и формирането на корейската национална идентичност”,* София, Контекст, 2016 г.

Бих искала да фокусирам вниманието на журито конкретно върху две от статии на гл.ас д-р Сотирова, които правят впечатление както с тематиката си, така и с високата степен на научно-практическа приложимост. Става въпрос за „*Кимчи, четирите сезона и Тангун, или как корейците представят страната си нв учебниците по корейски език за чужденци*” и „*Халлю и мотивацията на студентите в изучаване на корейски език*” – всъщност разработките са на английски език и са публикувани в международни издания. Поставям неслучайно акцент върху тях, защото ангажират вниманието на един по-широк кръг от световна научна общност и респективно Кореистика, и недвусмислено представят с отлична видимост качеството на кадрите излезли от българската кореистична школа.

В двата текста на д-р Сотирова се разглеждат две свързани, но различни гледни точки отнасящи се до проблема за изграждането на образа на Корея и нейната идентичност пред света. Единият ракурс е интериорен и центростремителен (в статията „*Кимчи*…”), изхождащ от изконните традиционни културни ценности и автохтонни постижения, обрисуващи Страната на утринната свежест такава каквато самите корейци биха искали да бъде видяна от други публики. Като под други публики имам означавам разнородни аудитории в контекста на междукултурното многоообразие. Защо интериорен и центростремителен – защото е свързан с ядрото и същината на т.нар. корейскост. А именно фундаментът, еволюцията и формирането на специфичната културна идентичност. Вторият ракурс е екстериорен и центробежен (статията „*Халлю*…”) защото е плод на съвременните алтернативни феномени в глобален мащаб и представя днешна Южна Корея като ясно разпознаваем търговско-артистичен бранд в лоното на масовата популярна култура. Центробежните сили ни отнасят извън гравитационното поле на константната традиционност, и абсолютно налагат визиите за Корея в ареалите на глобалното село и медиите като съобщение, ако ползваме терминологията и постулатите на Маршъл Маклуън.

Всъщност и двете статии на кандидата оглеждат Корея като две страни на монетата, в общия знаменател за маркетингова стратегия и държавна политика на промотиране на материално и нематериално корейско наследство, в аспектите на традиция и съвременност. Високата научна-практическа приложимост е обвързана с проведени и обработени аналитично анкети сред студентите в специалност Кореистика в СУ, България, и насочване на вниманието към съставяне на нови методологии, обрисуване на нови тематични кръгове и учебно-преподавателски подходи, които биха разширили интереса към знанието за Корея в България, както в чисто филологически така и в интердисциплинарен план. Приносът на тези две статии на Сотирова е безспорен.

Монографията *„Митът за Тангун и формирането на корейската национална идентичност”* на д-р Сотирова отново завърта спиралата около проблематиката за полифоничното изграждане на идентичност, самосъзнание и принадлежност. Трудът е с общ обем 153 страници, структуриран е в шест глави и има две различни приложения: „*Митът за Тангун в превод из „Истории и легенди за Трите корейски кралства*” и „*Хронология на корейските владетели*”. Тук трябва да подчертая, че монографията не се съсредоточава единствено и само върху Корея, но реализира и подходящи паралели и с културните идентичности на съседни източноазиатски страни (Китай и Япония). Подходът на кандидат Сотирова е категорично интердисциплинарен, използвайки инструментариума на историята, митологията, литературознанието, културологията, етнографията, археологията, лингвистиката, политологията и тн. Прави го ненатрапчиво, с финес и ерудиция. А зад всичко това стои дългогодишен научен труд, много натрупвания и познание, както и усилена преводаческа дейност на изворен материал.

Като изследовател кандидатът се оттласква от класическата формулировка за митологичното начало на нацията – Тангун, роден от небесен баща и май полужена-полумечка, „*смятан в наши дни за родонаналачник на всички корейци, за обединител на нацията и за най-древния корейски владетел*” (стр.13 от монографията), основател на Древен Чосон. Сотирова доказва с множество аргументи – сред тях е и детайлен анализ на мита - че той е всъщност един доста по-късен артефакт, създаден и записан от будисткия монах Ирьон през ХІІІ в, което ярък приносен момент в разработката. Следващите глави са също много интересни и отлично разработени.

Ако трябва образно и кратко да пресъздам структурата, посоките на труда и постиженията, то ще ги оприлича като калейдоскоп.

Цветните сегменти сътворяващи мита за Тангун заемат различни позиции в контекстите на корейската историография, популярната среда, колониалната и даже псевдо- историография, държавните национални стратегии за официализиране на образа и имиджа на нацията.

* Как частиците в калейдоскопа ще се пренареждат в светлините на епохите?;
* Каква фигура ще се (про)види „през окуляра” на времето?;
* Измества ли се фокусът от обекта, къде, как и защо?;
* Овластяването на погледа влияе ли върху рецепцията на получения национален образ?
* Прибавят ли се или отнемат „сегменти” в модифицирането на корейската идентичност?

Ето това е интригуваща същина на труда!

„*Съвременната корейска историография не може да бъде разглеждана извън контекста на колониалната, тъй като основната цел на съвременните историци е да се разграничат от колониалните*” (с.91). Разместванията и функционирането на представата за произхода на корейците са плод на сложни процеси протичащи в Страната на утринната свежест през вековете. Проблемите за трансформациите на идентичността, зараждането на национализма, раждането на идеите за превъзходство, самобитност и уникалност, влиянията от Китай и Япония – тези аспекти в монографията са щателно изложени и изследвани прецизно от д-р Сотирова. Артикулирани са накратко и позициите, образите и приносите на авторитетните имена на учени историци: Шин Че-хо, Чое Нам-сон, И Пьон-до, Ким Че-уон, Ким Уон-йон, И Ким-бек.

Много интересна и приносна е онази част от разработката, в която се съпоставят националистическите представи на двете Кореи – Република Корея и КНДР. Паралелното анализиране на популярните митологеми, властовите тенденции в структурирането на корейската идентичност, формирането на държавни институции, чиято мисия е да изградят и наложат официалния, безспорно правилен образ на хомогенна нация, е сериозен научен проблем. Неговата актуалност е безспорна, и става все по-съществена. Основната поанта е контекстът на правилното разбиране, който трябва да доминира над примитивното стереотипно осъждане. Търси се отговор на въпроса защо се появява именно фрапиращо демонстративното изваждане на големи различи (все пак в основата е залегнала една нация) и как се стига до деформации и крайности в националните доктрини. В заключени д-р Сотирова правилно отбелязва, че „*корейското национално самосъзнание се гради върху корейската история. Историята обаче не е такава, каквато ние на Запад я възприемаме - като сравнително точна и достоверна наука, а е каквато на Изток се пише и разбира7 съзнателно се твори история, историята пък култивира народното съзнание*.” (с.131) .

Към всичко казано до тук, изразяващо приносния характер на работата на гл.ас. д-р Ирина Сотирова, само ще добавя и още един елемент, свързан с издадената монография *„Митът за Тангун и формирането на корейската национална идентичност”.* Книгата е с отлична визия (от полиграфическа и съответно търговска гледна точка). Езикът е лек, четивен, без излишно академично утежняване, комуникативен. Търсен е и е реализиран перфектен баланс, с цел привличане вниманието на широк кръг от читателски аудитории – както от научната общност, през интелектуалните и студентски кръгове, така до всеки, изкушен да научи нещо повече за Изтока въобще. Намирам това за много важно, още повече, че Корея става все по-популярна и провокативна за младите българи – някои от тях бъдещи, а и настоящи възпитаници на специалност Кореистика в СУ.

С качествената (на всички нива), оригинална, ерудирана и задълбочена публикация, изпъстрена същевременно със „свежи” разсъждения, Сотирова достатъчно добре осъществява преминаването от по-високото научно ниво към сферата на популяризацията, като атрактивно масовизира натрупаните си познания. Убедена съм, че доброто владеене на двете нива й помага отлично в преподавателската работа.

**заключение:**

Оценявайки цялостната дейност на поливалентен и интердисциплинарен кореист-изследовател, университетски преподавател, и отчитайки високото ниво на научните публикации на гл.ас. д-р Ирина Сотирова, давам своя **положителен вот** и предлагам на членовете на уважаемото жури **да присъдят на кандидата** академичната длъжност „**доцент”** специалност 2.1 „Филология (Старокорейски език и общество), за нуждите на за нуждите на катедра Кореистика, СУ „Св. Климент Охридски”.

